

Satzung der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

I. Abschnitt

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Bezeichnung, Sitz, Überwachung und Rechtsvorschriften

1. Die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, in der Folge Agentur genannt, errichtet mit Landesgesetz vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, ist eine öffentlich-rechtliche instrumentelle Körperschaft des Landes mit Rechtspersönlichkeit. Sie ist in funktioneller, organisatorischer, verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und vermögensrechtlicher Hinsicht unabhängig.

2. Die Landesregierung hat der Agentur gegenüber Weisungs- und Kontrollbefugnis.

3. Geregelt wird die Tätigkeit der Agentur durch das Landesgesetz Nr. 15/2011 zu ihrer Errichtung, durch die Bestimmungen der vorliegenden Satzung, durch die Vorgaben und Verordnungen, die im Rahmen der Ausübung der eigenen Autonomie erlassen werden, sowie durch die Vereinbarung laut Artikel 27 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 15/2011.

4. Die Agentur hat ihren Sitz in Bozen.

Artikel 2

Institutionelle Zwecke und Befugnisse

1. Die Agentur übt sämtliche Funktionen und Aufgaben aus, die ihr von den einschlägigen Vorschriften und insbesondere vom Landesgesetz Nr. 15/2011 übertragen wurden.

2. Bei der Erfüllung ihres Auftrags und ihrer institutionellen Zwecke übernimmt die Agentur die Funktion einer einheitlichen Vergabestelle (EVS) und zentralen Beschaffungsstelle mit Aufgaben der Beratung, Vorbereitung, Durchführung und Zuschlagserteilung bei den Ausschreibungen zur Beschaffung öffentlicher Bauwerke und Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen, auch durch Rahmenvereinbarungen.

Statuto dell'Agencia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

Capo I

Disposizioni generali

Articolo 1

Denominazione, sede, controllo e normativa

1. L'Agencia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di seguito denominata Agencia, istituita con la legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, è un ente strumentale della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di indipendenza funzionale, organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.

2. La Giunta provinciale esplica funzioni di indirizzo e di controllo nei confronti dell'Agencia.

3. L'attività dell'Agencia è regolata dalla legge provinciale istitutiva n. 15/2011, dalle norme del presente statuto, dalle determinazioni e disposizioni regolamentari emanate nell'esercizio della propria autonomia, nonché dalla convenzione di cui all'articolo 27, comma 5, della legge provinciale n. 15/2011.

4. L'Agencia ha la sua sede in Bolzano.

Articolo 2

Fini istituzionali ed attribuzioni

1. L'Agencia svolge tutte le funzioni ed i compiti ad essa attribuiti dalla normativa in materia ed in particolare dalla legge provinciale n. 15/2011.

2. L'Agencia, nel perseguimento della propria missione e dei propri scopi istituzionali, assume la funzione di Stazione Unica Appaltante (SUA) e di centrale d'acquisto, con il compito di svolgere attività di consulenza, preparazione, indizione e aggiudicazione delle gare per l'acquisizione di opere e lavori pubblici, servizi e forniture, anche tramite convenzioni-quadro.

II. Abschnitt

Organe

Artikel 3

Gliederung und Ernennung der Organe

1. Die Organe der Agentur sind

- a) der Präsident/die Präsidentin,
- b) der Direktor/die Direktorin,
- c) der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat,
- d) der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin.

2. **Der Präsident/Die Präsidentin** der Agentur wird für eine Dauer von fünf Jahren von der Landesregierung ernannt. Sie legt auch seine/ihre Vergütung fest, unter Berücksichtigung der besonderen Kompetenz und Professionalität bei der Verwaltung der Verfahren im Bereich öffentliche Aufträge.

3. **Der Direktor/Die Direktorin** der Agentur wird von der Landesregierung für die Dauer von fünf Jahren ernannt und unter Personen ausgewählt, die eine besondere Kompetenz und Professionalität in Hinblick auf die institutionellen Aufgaben der Agentur nachweisen können. Die Aufgaben und die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Direktors/der Direktorin entsprechen denen einer Führungskraft laut Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.

4. **Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat** wird von der Landesregierung für die Dauer von fünf Jahren ernannt und besteht aus dem Präsidenten/der Präsidentin der Agentur, der oder die diesem Beirat vorsteht, sowie aus jeweils einer Person in Vertretung

- a) der Anwaltschaft des Landes,
- b) des Landesressorts für Bauten,
- c) der Abteilung Europa des Landes,

sowie, sofern namhaft gemacht, aus einer Person in Vertretung

- d) der Verbände der Bauunternehmer,
- e) anderer Unternehmensverbände,
- f) der Berufsverzeichnisse,
- g) der Bonifizierungskonsortien,
- h) des Gemeindevverbandes,
- i) der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen,
- j) des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

Für jedes wirkliche Mitglied kann ein Ersatzmitglied ernannt werden.

Capo II

Organi

Articolo 3

Articolazione e nomina degli organi

1. Gli organi dell'Agencia sono

- a) il/la Presidente;
- b) il Direttore/la Direttrice;
- c) il Comitato di indirizzo e coordinamento;
- d) il Revisore dei conti.

2. **Il/La Presidente** dell'Agencia è nominato/nominata per una durata di cinque anni dalla Giunta provinciale, che ne determina altresì l'indennità, tenendo conto dell'alta competenza e professionalità richieste nella gestione dei procedimenti in materia di contratti pubblici.

3. **Il Direttore/La Direttrice** dell'Agencia è nominato/nominata dalla Giunta provinciale per cinque anni ed è scelto/scelta tra persone di comprovata competenza e professionalità nelle materie inerenti ai compiti istituzionali dell'Agencia. I compiti e la posizione giuridica ed economica del Direttore/della Direttrice corrispondono a quelli di un/una dirigente, di cui alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

4. **Il Comitato di indirizzo e coordinamento** è nominato dalla Giunta provinciale per la durata di cinque anni, ed è composto, oltre che dal/dalla Presidente dell'Agencia, che lo presiede, da un/una rappresentante

- a) dell'Avvocatura della Provincia,
- b) dell'Assessorato provinciale ai lavori pubblici,
- c) della Ripartizione Europa della Provincia,

e da un/una rappresentante, se designato/designata,

- d) delle associazioni degli imprenditori edili,
- e) di altre associazioni imprenditoriali di categoria,
- f) degli albi professionali,
- g) dei consorzi di bonifica,
- h) del Consorzio dei Comuni,
- i) della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano,
- j) dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Per ogni membro effettivo può essere nominato un membro supplente.

5. Den Mitgliedern des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats steht keine Vergütung zu. Die mit der Teilnahme an den Sitzungen des Beirats verbundenen Kosten gehen zu Lasten der jeweils vertretenen Subjekte und Organe, welche die Beträge aus den ordentlichen Haushaltsbereitstellungen entnehmen, ohne Neu- oder Mehrbelastungen der öffentlichen Finanzen.

6. **Der Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin** wird von der Landesregierung für die Dauer von drei Jahren ernannt, kann unter den Beamtinnen und Beamten der Landesabteilung Finanzen und Haushalt ausgewählt und kann wiederbestätigt werden.

Artikel 4

Auflösung und Abberufung der Organe

1. Die Landesregierung kann die Organe in schwerwiegenden Fällen oder bei wiederholter Nichterfüllung der vom Gesetz und von der Satzung festgelegten Pflichten bzw. sofern die Organe aus irgendeinem Grund nicht funktionsfähig sind, auflösen bzw. abberufen; in diesem Fall ernennt die Landesregierung einen Kommissar oder eine Kommissarin zur außerordentlichen Verwaltung der Agentur.

2. Die ordentliche Verwaltung muss innerhalb von sechs Monaten ab Auflösung bzw. Abberufung der Organe wiederhergestellt werden.

III. Abschnitt

Befugnisse und Funktionen der Agentur

Artikel 5

Befugnisse und Funktionen des Präsidenten/der Präsidentin

1. Der Präsident/Die Präsidentin

- a) vertritt die Agentur gesetzlich,
- b) sorgt für die Einberufung der Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats, übernimmt den Vorsitz und legt die Tagesordnung fest,
- c) unterbreitet der Landesregierung zur Genehmigung das Dreijahresprogramm, in dem die Ziele, Prioritäten und Ressourcen sowie der Personalbedarf der Agentur festgelegt sind,
- d) sorgt für den Abschluss der von Artikel 27, Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 15/2011 vorgesehenen Vereinbarung und legt den Beitritt für die Nutzer/die beigetretenen Nutzer fest,
- e) trifft die nötigen Maßnahmen zur Umsetzung der institutionellen Aufgaben und zur Verwaltung der

5. Ai componenti del Comitato di indirizzo e coordinamento non spetta alcun compenso. Gli oneri relativi alla partecipazione alle sedute dello stesso sono a carico dei rispettivi soggetti e organi rappresentati, i quali provvedono a valere sugli ordinari stanziamenti di bilancio e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

6. Il **Revisore** è una persona nominata dalla Giunta provinciale per tre anni; può essere scelto tra i funzionari/le funzionarie della Ripartizione provinciale Finanze e Bilancio e può essere riconfermato.

Articolo 4

Scioglimento e revoca degli organi

1. La Giunta provinciale può sciogliere o revocare gli organi, in caso di gravi e ripetuti inadempimenti agli obblighi stabiliti dalla legge e dallo statuto o quando, per qualsiasi ragione, detti organi non siano in grado di funzionare; in caso di revoca o di scioglimento la Giunta provinciale nomina una persona in qualità di commissario per l'amministrazione straordinaria dell'Agenzia.

2. L'amministrazione ordinaria deve essere ripristinata entro sei mesi dallo scioglimento o dalla revoca degli organi.

Capo III

Attribuzioni e funzioni dell'Agenzia

Articolo 5

Attribuzioni e funzioni del/della Presidente

1. Il/La Presidente provvede

- a) alla rappresentanza legale dell'Agenzia;
- b) a convocare e presiedere le sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento e a stabilire l'ordine del giorno;
- c) a proporre alla Giunta provinciale il programma triennale che definisce gli obiettivi, le priorità, le risorse ed il fabbisogno di personale dell'Agenzia, da approvarsi dalla Giunta provinciale;
- d) a stipulare la convenzione prevista all'articolo 27, comma 5, della legge provinciale n. 15/2011, e a determinare le adesioni per gli utilizzatori /utilizzatori aderenti;
- e) ad adottare i provvedimenti necessari alla realizzazione dei compiti istituzionali e alla

Agentur,

- f) legt die allgemeinen Kriterien für die Beauftragung der Fachpersonen fest und schließt die Verträge und Vereinbarungen mit Körperschaften, Einrichtungen und Unternehmen ab,
- g) erfüllt sämtliche weiteren Aufgaben, die notwendig sind, damit die Agentur gut arbeiten kann.

2. Der Präsident/die Präsidentin wählt unter den in Artikel 3, Absatz 4, Buchstaben a), b) und c) genannten Mitgliedern des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats denPräsidenten/die Vizepräsidentin aus, der/die bei der Bewältigung der Aufgaben des Präsidenten/der Präsidentin mit diesem mitarbeitet und ihn/sie bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt.

3. Das alleinige Handeln des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin gilt für Dritte als Beweis für die Verhinderung des Präsidenten/der Präsidentin.

Artikel 6

Befugnisse des Direktors/der Direktorin

- 1. Der Direktor/Die Direktorin hat die Aufgaben und Funktionen einer Führungskraft im Sinne der Bestimmungen laut I Abschnitt des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.
- 2. Der Direktor/Die Direktorin der Agentur
 - a) erstellt die Unterlagen für die Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats,
 - b) übernimmt die verwaltungsmäßige, buchhalterische und steuerliche Führung der Agentur,
 - c) erstellt den Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung und bereitet die Maßnahmen zur Änderung des Haushalts vor,
 - d) unterzeichnet die Zahlungsanweisungen und Einhebungsanweisungen,
 - e) nimmt ohne Stimmrecht, mit beratender Funktion, an den Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats teil,
 - f) verabschiedet, im Einvernehmen mit dem Präsidenten/der Präsidentin, Geschäftsordnungen betreffend den Ablauf und die Realisierung der institutionellen Aufgaben sowie die Verwaltung der Agentur,
 - g) überwacht und koordiniert die Tätigkeit der Bereiche und Strukturen der Agentur und der Verantwortlichen für die Verwaltungsverfahren, auch mit Ersatzbefugnis bei Untätigkeit,
 - h) koordiniert und arbeitet mit den Nutzern/beigetretenen Nutzern der Agentur zusammen.

gestione amministrativa dell'Agencia;

- f) a fissare i criteri generali per l'attribuzione di incarichi ad esperte ed esperti, a stipulare i contratti e le convenzioni con enti, istituzioni ed imprese;
- g) ad ogni ulteriore adempimento al fine del buon andamento dell'Agencia.

2. Il/la Presidente sceglie tra i membri del Comitato di indirizzo e coordinamento di cui all'articolo 3, comma 4, lettere a), b) e c) il/la Vicepresidente, che collabora con il/la Presidente nello svolgimento dei suoi compiti ed in caso di assenza o impedimento lo/la sostituisce nelle sue funzioni.

3. Il solo intervento del/della Vice Presidente costituisce per i terzi prova dell'impedimento del/della Presidente.

Articolo 6

Attribuzioni del Direttore/della Direttrice

- 1. Il Direttore/la Direttrice esercita i compiti e le funzioni di un/una dirigente ai sensi delle norme di cui al capo I della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10 e successive modifiche.
- 2. Al Direttore/Alla Direttrice dell'Agencia sono attribuite le seguenti funzioni
 - a) predisposizione degli atti per le sedute del comitato di indirizzo e di coordinamento,
 - b) gestione amministrativa, contabile e fiscale dell'Agencia,
 - c) predisposizione del bilancio di previsione, dei provvedimenti di variazione del bilancio e del conto consuntivo,
 - d) sottoscrizione dei mandati di pagamento e degli ordini di incasso,
 - e) partecipazione, quale consulente, alle sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento, senza diritto di voto,
 - f) adozione, d'intesa con il/la Presidente, dei regolamenti interni per il funzionamento e la realizzazione dei compiti istituzionali e la gestione amministrativa dell'Agencia,
 - g) controllo e coordinamento dell'attività delle aree e strutture dell'Agencia e dei responsabili dei procedimenti amministrativi, anche con poteri sostitutivi in caso di inerzia,
 - h) coordinamento e collaborazione con gli utilizzatori/utilizzatori aderenti dell'Agencia.

3. Ist der Direktor/die Direktorin abwesend oder vorübergehend verhindert, so übernimmt die entsprechenden Befugnisse ein Beamter/eine Beamtin der Agentur, der bzw. die vom Präsidenten/der Präsidentin ernannt wird.

Artikel 7

Befugnisse und Arbeitsweise des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats

1. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat befasst sich mit den strategischen Entscheidungen und jeder Angelegenheit, die der Präsident oder die Präsidentin auf die Tagesordnung setzt und schlägt neue Strategien und Angelegenheiten vor.

2. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat versammelt sich auf Einberufung des Präsidenten oder der Präsidentin der Agentur immer dann, wenn er oder sie es für nötig erachtet, in jedem Fall mindestens vier Mal im Jahr.

3. Für spezifische Themen oder bei besonderen Problemen ist der Präsident oder die Präsidentin befugt, jeweils interne oder externe Fachleute bzw. Personen in Vertretung anderer Verwaltungen oder Einrichtungen in beratender Funktion zu den Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats einzuladen.

4. Die Mitteilung der Einberufung mit Angabe des Datums, des Ortes, der Uhrzeit sowie der Tagesordnung erfolgt ausschließlich auf telematischem Wege, in der Regel sieben Tage vor dem festgesetzten Sitzungstermin und, in dringenden Fällen, mindestens zwölf Stunden vor Sitzungsbeginn.

5. Der Beirat gilt als beschlussfähig, wenn bei der Sitzung mindestens die Hälfte plus eins der Mitglieder anwesend sind. Fehlt die Einberufung, ist der Beirat beschlussfähig, wenn bei der Sitzung alle Mitglieder anwesend sind. In diesem Fall kann sich jedoch jedes Mitglied der Erörterung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche es sich als nicht ausreichend informiert erachtet.

6. Bei den Sitzungen des Beirats führt der Präsident/die Präsidentin, oder, falls abwesend, die stellvertretende Person bzw. das älteste Mitglied den Vorsitz.

7. Die in die Zuständigkeit des Beirats fallenden Beschlüsse werden in Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme der Person, die den Vorsitz hat.

8. Von jeder Sitzung des Beirats wird ein entsprechendes Protokoll verfasst.

3. In caso di assenza dal servizio o di impedimento temporaneo del Direttore/della Direttrice, le relative attribuzioni sono esercitate da un funzionario/una funzionaria dell'Agenzia, nominato/nominata dal/dalla Presidente.

Articolo 7

Attribuzioni e funzionamento del Comitato di indirizzo e coordinamento

1. Il Comitato di indirizzo e coordinamento valuta le scelte strategiche ed ogni questione, che il/la Presidente pone all'ordine del giorno, e propone nuove strategie e questioni.

2. Il Comitato di indirizzo e coordinamento si riunisce su convocazione del/della Presidente dell'Agenzia ogniqualvolta questi/questa lo ritenga necessario e comunque almeno quattro volte all'anno.

3. Su specifici argomenti e per problemi particolari il/la Presidente ha facoltà di invitare, di volta in volta, esperte ed esperti interni od esterni, ovvero rappresentanti di altre amministrazioni od istituzioni, a partecipare a titolo consultivo alle sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento.

4. L'avviso di convocazione, contenente la data, il luogo della seduta, l'ora e l'ordine del giorno della stessa, è inviato esclusivamente in via telematica, di regola sette giorni prima della data fissata e, in caso d'urgenza, almeno dodici ore prima.

5. Il Comitato si intende regolarmente costituito quando alla seduta sono presenti la metà più uno dei suoi componenti. In mancanza dell'avviso di convocazione, il Comitato si intende regolarmente costituito quando siano intervenuti alla seduta tutti i suoi componenti. In questa ipotesi, ogni componente può opporsi alla discussione di argomenti sui quali non si ritiene sufficientemente informato.

6. Le sedute del Comitato sono presiedute dal/dalla Presidente o, in sua assenza, da chi ne fa le veci, ovvero dal componente più anziano di età.

7. Le deliberazioni di competenza del Comitato sono prese a maggioranza dei presenti. In caso di parità prevale il voto di chi presiede il Comitato.

8. Delle sedute del Comitato è redatto apposito verbale.

Artikel 8

Befugnisse und Arbeitsweise des Rechnungsprüfers/der Rechnungsprüferin

1. Die Finanzgebarung der Agentur wird durch den Rechnungsprüfer oder die Rechnungsprüferin geprüft. Er/sie
 - a) beaufsichtigt die Finanz- und Vermögensgebarung der Agentur,
 - b) prüft, ob die buchhalterischen Unterlagen und Maßnahmen korrekt sind,
 - c) führt Kassenkontrollen durch,
 - d) verfasst einen Bericht zum Haushaltsvoranschlag, der dessen Richtigkeit bestätigt,
 - e) legt dem Präsidenten oder der Präsidentin am Jahresende einen Bericht zur Abschlussrechnung mit eigenen Anmerkungen zur erfolgten Gebarung vor.

IV. Abschnitt

Organisation

Artikel 9

Gliederung der Dienste

1. Die Agentur gliedert sich in einen oder mehrere Dienste, die in Bereiche mit homogener Funktion strukturiert sind.
2. Die Bereiche werden vom Präsidenten oder der Präsidentin der Agentur entsprechend dem Programm laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c) der vorliegenden Satzung festgelegt.

Artikel 10

Kriterien und Richtlinien für die Tätigkeit der Agentur

1. Die Tätigkeit der Agentur erfolgt in Einklang mit den Bestimmungen der geltenden Rechtsvorschriften im Bereich öffentliche Bau-, Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge. Die Agentur verwendet EDV-Technologien, beschleunigt die Verfahren und standardisiert die Ausschreibungsbekanntmachungen.
2. Mit einer oder mehreren Maßnahmen regelt die Agentur die Vereinfachung der Beziehungen zu den Nutzern/beigetretenen Nutzern und die effiziente und angemessene Erbringung der Dienstleistungen; dabei wird der operativen Verantwortung besonderer Wert beigemessen. Sie legt die gesamte personelle Ausstattung fest, die Bestimmungen für die berufliche Ausbildung sowie die Regeln und Modalitäten für den Zugang zu den Bereichen, im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften, den

Articolo 8

Attribuzioni e funzionamento del Revisore dei conti

1. La gestione finanziaria dell'Agenzia è soggetta al riscontro del Revisore dei conti, che ha i seguenti compiti
 - a) vigilare sulla gestione finanziaria e patrimoniale dell'Agenzia,
 - b) verificare la regolarità delle scritture e operazioni contabili,
 - c) effettuare i riscontri di cassa,
 - d) redigere una relazione sul bilancio preventivo, che ne attesti la correttezza,
 - e) presentare a fine anno al/alla Presidente la relazione sul conto consuntivo con le proprie osservazioni sulla gestione trascorsa.

Capo IV

Organizzazione

Articolo 9

Articolazione dei servizi

1. L'Agenzia è articolata in uno o più servizi strutturati in aree a funzioni omogenee.
2. Le aree sono definite dal/dalla Presidente dell'Agenzia in conformità con le indicazioni del programma di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c) del presente statuto.

Articolo 10

Criteri ed indirizzi per l'attività dell'Agenzia

1. Nella sua attività l'Agenzia si uniforma alle disposizioni della normativa vigente in materia di appalti pubblici di lavori, forniture e servizi, utilizza le tecnologie informatiche, rende più celeri i procedimenti e standardizza i bandi di gara.
2. Con uno o più provvedimenti l'Agenzia disciplina, favorendo le responsabilità operative, la semplificazione dei rapporti con gli utilizzatori/utilizzatori aderenti e l'erogazione efficiente ed adeguata dei servizi; stabilisce la dotazione organica complessiva e la relativa formazione professionale, nonché le regole e le modalità d'accesso alle aree, in conformità con le disposizioni della normativa vigente, dei contratti collettivi di lavoro e delle determinazioni concordate

Kollektivverträgen und den mit der Landesregierung vereinbarten Vorgaben.

con la Giunta provinciale.

V. Abschnitt

Verwaltungsmäßige und buchhalterische Führung

Artikel 11

Finanzjahr, Haushalt und Rechnungslegung

1. Das Finanzjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.
2. Der Haushaltsvoranschlag und das Tätigkeitsprogramm für jedes Finanzjahr müssen innerhalb 30. November des Vorjahres erstellt und von der Landesregierung genehmigt werden. Bis zum 31. März des darauf folgenden Finanzjahres müssen die Abschlussrechnung und der Abschlussbericht des Vorjahres genehmigt und der Landesregierung übermittelt werden.
3. Für den Haushalt, die Finanzrechnung und die Rechnungslegung der Agentur finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, Anwendung. Der Haushalt muss dem Grundsatz des finanziellen Ausgleichs entsprechen.
4. Die allgemeine Rechnungslegung umfasst die Finanzrechnung der Haushaltsgebarung und die Vermögensrechnung.
5. Der Verwaltungsüberschuss oder -fehlbetrag der Abschlussrechnung eines jeden Finanzjahres muss rechtzeitig in den Haushaltsvoranschlag des nachfolgenden Finanzjahres eingeschrieben werden.

Artikel 12

Vermögen der Agentur

1. Die Einnahmen der Agentur setzen sich zusammen aus
 - a) etwaigen von den Nutzern/beigetretenen Nutzern stammenden Einnahmen,
 - b) allfälligen, rechtmäßig erfolgten Einnahmen, die mit der Führung und den Zielsetzungen der Agentur verbunden sind,
 - c) von der Landesregierung oder den Gemeindeverwaltungen zur Verfügung gestellten Geldmitteln.
2. Die Agentur nutzt die vom Land zur Verfügung gestellten beweglichen und unbeweglichen Güter

Capo V

Gestione amministrativa e contabile

Articolo 11

Esercizio finanziario, bilancio e rendiconto

1. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.
2. Il bilancio di previsione e il piano di attività per ciascun esercizio finanziario sono redatti entro il 30 novembre dell'anno precedente ed approvati dalla Giunta provinciale. Entro il 31 marzo successivo all'esercizio finanziario concluso sono approvati ed inoltrati alla Giunta provinciale il conto consuntivo e la relazione finale dell'anno precedente.
3. Per quanto riguarda il bilancio, il conto finanziario ed il rendiconto dell'Agenzia si applicano le norme della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche. Il bilancio deve rispettare il principio del pareggio finanziario.
4. Il rendiconto generale comprende il conto consuntivo finanziario relativo alla gestione del bilancio ed il conto del patrimonio.
5. L'avanzo o disavanzo di amministrazione risultante dal conto consuntivo di ciascun esercizio finanziario deve essere tempestivamente iscritto nel bilancio di previsione del successivo esercizio.

Articolo 12

Patrimonio dell'Agenzia

1. Le entrate dell'Agenzia sono costituite da
 - a) eventuali entrate provenienti dagli utilizzatori/utilizzatori aderenti,
 - b) qualunque altro introito legalmente percepito connesso con la gestione e le finalità dell'Agenzia,
 - c) fondi messi a disposizione dalla Giunta provinciale o dalle amministrazioni comunali.
2. L'Agenzia utilizza i beni mobili ed immobili messi a disposizione dalla Provincia, necessari

zur Ausübung ihrer Tätigkeit.

3. Die geltenden Formen der Vergütung zu Lasten der Zuschlagsempfänger bleiben aufrecht.

Artikel 13
Schatzamt

1. Die Agentur hat einen eigenen, vom Schatzamtsdienst des Landes unabhängigen Kassendienst.

2. Unbeschadet des Grundsatzes laut Absatz 1 kann der Kassendienst der Agentur demselben Kreditinstitut anvertraut werden, das den Schatzamtsdienst für das Land leistet.

all'espletamento della propria attività.

3. Rimangono in vigore le vigenti forme di remunerazione a carico degli aggiudicatari.

Articolo 13
Tesoreria

1. L'Agenzia ha un proprio servizio di cassa, distinto ed autonomo rispetto al servizio di tesoreria della Provincia.

2. Fermo restando il principio di cui al comma 1, il servizio di cassa dell'Agenzia è affidato allo stesso istituto di credito che effettua il servizio di tesoreria per la Provincia.